

Roth

No Nakangay Ni Elimelek kan Pamilya Na Do Moab

¹ Do chimpo dan ok-okom a mangitoray do tana a Israel,* myan kapaychapteng do tana daw. Do dāwri, myan asa a mahakay a taga Betlehem do irahem no sākop no Joda a nangay a minyan do tana a Moab kontodo si baket na kan dadwaw a pōtot na a babbaro.

² Elimelek iyaw ngaran nya mahakay. Noemi iyaw ngaran baket na, kan Mahalon kan Kilion iyaw ngaran dan babbaro da saya. Iyaw nya pamilya, ki yapo do partīdos dan kapoonan ni Eprata a minyan do idi a Betlehem do sākop no Joda. Ki do dāwri a chimpo, nayadis sa Elimelek do tana a Moab kan minyan sa daw.

³ Do dawri, nadiman si Elimelek kan natokos si baket na a si Noemi kontodo dadwa saw a pōtot na a mahahakay.

⁴ Siraw dadwaw a pōtot na a mahahakay, ki nangabahay sa so mababakes a Moabita. Orpa iyaw ngaran asaw, kan si Roth iyaw ngaran asaw. Minyan sa do Moab so sigoro asa poho a katawen.

⁵ Sinpangan na, nadiman si Mahalon kan Kilion. Dawa, si Noemi lang a bālo natokos, ta

* **1:1 1:1** No chimpo dan ok-okom, ki sigoro myan 300 a katawen as nakasaronon no nakapangitoray ni Āri Saolo a iyaw dāmo a āri no Israel.

aran siraw dadwaw a anak na a mahahakay, ki nadiman sa.

No Nakapaybidi Ni Noemi kan Roth Do Betlehem

⁶ Do dāwri, do kayan paw ni Noemi do Moab, nadāmag na a si ĀPO, ki binindisyonan na saw tawotawo naw do Joda, ta āro danaw āpit daw. Dawa, nagrobwat si Noemi a komaro do Moab a maybidi do mismo na a tana kontodo siraw dadwaw a manōgang na.

⁷ Komnaro sa yapo do yanan daw, kan nanakey sa a maybidi do tana a Joda.

⁸ Ki do kayan daw do rarahan, binata ni Noemi dyirad dadwaw a manōgang na a kāna, “Inyo a anak ko, maybidi kamo na do bōkod nyo a inyapwan. Nolay nyo naw machangay dyaken. Sichangori, si ĀPO pakono mangbindisyon dyinyo do maganayaya a pinarin nyo dyaken a akmas pinarin nyowaw dyirad lalakay nyo saw a nadiman.

⁹ Si ĀPO pakono manoroh so bindisyon dyinyo tan mirwa kamo a makakabahay kan mangnānam so ragsak do bayo a pamilya nyo.”

Do dāwri, dinadek na sa ni Noemi a pagpakāda na dyira, ki nakalyak sa a tomnanyis dadwaw a manōgang na,

¹⁰ kan binata da dya a kon da, “Enggam ānang, machangay kami dyimo a maybidi dyirad kakabagyan mo saw.”

¹¹ Ki initbay ni Noemi a kāna, “Inyo a anak ko, maybidi kamo na. Āngo hahawen nyo an

machangay kamo dyaken? Maymanganak ako pawri so mahahakay a tādi dan lalakay nyo saw?

¹² On, maybidi kamo na, inyo a anak ko. Aysa, bakbaketan ako naya, kan maparin ako paba mangabahay. Aran myan paw hahawen ko a machoknod sichahep tan maymanganak akos dadwa a mahahakay,

¹³ mapanaya nyoriw kapaypabaro da? Baywan nyoriw inawan nyo a mirwa a mangabahay? Maparin abaw komwan anak ko. Makpad danaw byay ko kan chakey kwaba matahaman nyo, ta tinadyichokodan na yaken ni ĀPO.”

¹⁴ Do dāwri, minirwa dana sa a tomnanyis. Nakatayoka na, dinadek ni Orpa si katogāngan na, as nakapagpakāda na. As si Roth, ki nāw na nachikepkep di katogāngan na.

¹⁵ Ki binata ni Noemi dya a kāna, “Chiban pas abīrat mo. Maybidyaya dyirad kakabagyan na saw kan siraw dyos na saw.† Machonot kabawri dya?”

¹⁶ Ki initbay ni Roth a kāna, “Pilīten mwaba yaken a mangkaro dyimo mana maybidi a dya machangay dyimo, mo ānang. Aran dino ngayan mo, machangay ako, as aran dino pagyanan mo, dawriw pagyanan ko. Siraw kakabagyan mo, ki mayparin sanchi a kakabaygan ko, as kan iyaw Dyos mo, ki Dyos ko.

¹⁷ Aran dino kadimanan mo, dawrinchiw kadi-manan ko, kan dawrinchiw pakaitaneman ko. Si ĀPO pakono mangdōsa dyaken an ipalōbos ko a

† **1:15 1:15** Mana “do dyos na”. Iyaw dyos dan Moabita, ki Chemosh. Nom. 21:29, 1 Aāri 11:7.

myan mapaysyay dyaten malaksid do kadiman ko.”

18 Do nakaboyaw ni Noemi a dyi dana matadyan kapangtokto ni Roth a machangay dya, ninonolay narana.

19 Dawa, siraw nya dadwa a mababakes, ki tinongtong daw nanakey a manda do Betlehem. Do nakapakarapit daw do Betlehem, nasdaāwan tabo a omidi daw, kan sira danaw yanan dangoy da. As siraw mababakes saw do dawri a idi, ki naysin-iiyahes sa a kon da, “Oyodori a iya si Noemi?”

20 Binata ni Noemi dyira a kāna, “Tawagan nyo paba yaken so Noemi, basbāli tawagan nyo na yaken so Mara,‡ ta iyaw Dyos a Manakabalin do Tābo, ki taywara a pinaypakpad naw byay ko.

21 Do nakakaro ko dya, myan tabo pamilya ko, ki pinaybidi na yaken ni ĀPO kaynaynawan ko na. Āngo ta tawagan nyo pa yaken so Noemi? Si ĀPO, iyaw Dyos a Manakabalin do Tābo, ki pinasabhayan na yaken so taywara a marahmet do byay ko.”

22 Komwan nakapaybidi ni Noemi yapo do tana a Moab kan nachonot dya si manōgang na a si Roth a Moabita. Do nakapakarapit daw do Betlehem, kasiknan pan kapagāpit da so sebāda.§

‡ 1:20 1:20 No chakey na batahen Noemi, ki “magānas”, as no chakey na batahen Mara, ki “makpad”. § 1:22 1:22 No platar no sebāda, ki akmas paray mana trigo.

2

No Kangay Ni Roth Do Bengkag Ni Boas

¹ Do dawri a idi, myan asa kabagyan ni Noemi a yapo do partidos ni Elimelek a lakay na. Iyaw nya kabagyan na a mayngaran so Boas, ki mabaknang kan mabigbigbig a tawo.

² Do asa a karaw, binata ni Roth a Moabita di Noemi a kāna, “Ānang, palobōsan mo pa yaken a mangay do kadwan saya a bengkag dya, ta an myan makey do akin dyiraw so bengkagaw, ki somdep ako a mangabābas.”*

Initbay ni Noemi dya a kāna, “Na, mangay ka anak ko ah.”

³ Dawa, nangay si Roth do bengkag saw, as kan insiknan naranaw nangabābas do nakayapwan daw no magrānyi saw. No namarin, ki nairana a nangayan naw bengkagaw a dyira ni Boas a yapo do partidos ni simna Elimelek a katogāngan na.

⁴ Nahay abas dēkey, nawara si Boas a yapo do Betlehem kan napakatoneng dyirad magrānyi saw daw a kāna, “Si ĀPO pakono myan dyinyo!”

Tominbay sa a kon da, “Aran imo, si ĀPO pakono myan dyimo!”

⁵ Sinpangan na, inyahes ni Boas do pangōlo daw no magrānyi saw a kāna, “Nakayapwan na pamilya no nawri a balāsang?”

⁶ Inatbay no mangipangōlwaw dyirad magrānyi saw a kāna, “Iyaw nawri a mabakes, ki iyaw Moabitaw a nachangay di Noemi a somnabat a yapo do Moab.

* **2:2 2:2** Leb. 19:9-10, 23:22; Deot. 24:19

⁷ Inakdaw naw pamalōbos dyaken a mangabābas do nakayapwan daya no magrānyi saya. Do nakawara naw, dinitā naranaw naytarabāko yapo pa kabekas a mandas changori malaksid do nakapaynahah naw kaychis dēkey do bengbeng.”

⁸ Do dāwri, nangay si Boas di Roth, kan binata na dya a kāna, “Ādi, adngeyen mo pa yaken. May kaba a mangabābas do matarek a bengkag mana komaro kaba dya. Machikayban ka na dyirad mababakes saya a maytarabāko dya.

⁹ Kapyahen mo a chiban yanan dan magrānyi saya kan onotan mo sa, as kan machikayban ka dyirad mababakes saw. Binilin ko saw babbarwaw a dyi daymo a ririboken. An mawaw ka, tod ka mangay a minom do pinoranom da saw no babbaro saw.”

¹⁰ Do nakadngeyaw ni Roth so nyaya, nagrokob do tana, kan binata na di Boas a kāna, “Āngo naporin ko a kadawan mo dyaken a asa ako lang a gan-ganaet?”

¹¹ Ki initbay ni Boas a kāna, “Nadāmag ko a maynamot do tabo a kaparin mo di katogāngan mo yapo do nakadiman lakay mo. On, nadāmag ko pa an maypāngo nakakaro mo siras inyapwan mo kan mismo a tana mo tan mangay a machiyan do tawotawo a istranghiro dyimo.

¹² Si ĀPO pakono manggon-gona dyimo do maganay saw a kaparin mo. On, maboslon pakono gon-gona mo a yapo di ĀPO a Dyos no Īsrael, ta nachikāmit ka dya a akmay pyek a nagpasalokob do opa.”

13 Tominbay si Roth a kāna, “Myan pakono dyaken pakatongtongan no pakahwahokan mo, mo āpo, ta inahwahok mo yaken, kan naychirin ka dyaken so maganay a aran mabwabodis saad ko kan siraw maytarabākwaya dyimo.”

14 Do oras danaw no kākan, binata ni Boas di Roth a kāna, “Machihanghang ka pa dyamen mo ādi. Manghap ka pas tināpayaya, as kapadinot mo sya do somnokaya a palek.” Dawa, naydisna si Roth a nachitalin dyirad magrānyi saw. Do dāwri, nanoroh si Boas so pilīpig di Roth. Komninan a mandad nakabsoy na, ki myan paw panda na.

15 Do nakakarwaw ni Roth a maybidi a mirwa a mangabābas, inbilin ni Boas dyirad maytarabāko na saw a kāna, “Palobōsan nyo iya a mangpeh so dāwa a aran do yanan naposot saw a rinānyi, kan baywan nyo aba,

16 basbāli a oyoten nyo kadwan saw a dāwa yapo do naposot saw a rinānyi, kan talnonoyen nyo para dya. Paydabdab nyo aba ah.”

17 As dawa, nangabābas dana si Roth a manda do kapaysarisari. Katayoka na, inbāot naw inabābas naw, ki nakakpeh so irek a makalo a anem a kasalop.†

18 Insoson naw irekaw a insabat do idi. Do nakawara naw, inpaboya naw kāron insabat naw di katogāngan na.‡ Intoroh na paw pilīpigaw a panda na do nakapachakan naw.

† **2:17 2:17** Do chirin Hebrew, ki “asa epa” a mayengay do 15 litros mana 12 kilo. ‡ **2:18 2:18** Do kadwan saw a manyoskripto, ki batahen da a “naboya no katogāngan naw kāro na”.

¹⁹ Inyahes ni katogāngan na a kāna, “Dino nagabābasan mo sicharaw? Sino akin bengkgag so naytarabākwan mo? Si ĀPO pakono mangbindisyon so nawri a tawo a nangbigbig dyimo.”

Inpadāmag ni Roth di katogāngan naw maynamot do mahakayaw a akin bengkgag so naytarabākwan naw a kāna, “Iyaw mahakayaw a akin bengkgag so naytarabākwan kwaw sicharaw, ki mayngaranaw so Boas.”

²⁰ Tinbay ni Noemi iyaw manōgang naw a kāna, “Si ĀPO pakono mangbindisyon di Boas! Si ĀPO, ki manginonolay aba, ta tadyichokodan na sabaw sibibyay kan nadiman dana.”

Innāyon na pa a kāna, “Nawri a mahakay, ki asa masngen a kabagyan ta. Iya, ki asa dyirad myanaw so rebbeng a mangaywan do pamilya ta.”§

²¹ Do dāwri, binata ni Roth a Moabita a kāna, “Myan paw binata na dyaken a ‘Machikayban ka dyirad maytarabāko ko saya a mandad katayoka tābon kapagrānyi ko,’ kāna.”

²² Tinbay ni Noemi si Roth a kāna, “On mo anak ko, maganaganay an machikayban ka dyirad maytarabāko saw a babbalāsang dya, ta an do matarek a bengkgag, angwan myan mangranggas dyimo.”

²³ As dawa, nāw ni Roth a nachipaytarabāko dyirad babbalāsang saw a trabahador ni Boas a mangabābas nanda do katayokaw no kapa-

§ 2:20 2:20 Leb. 25:25

grānyi so sebāda kan trigo.* Ki kāda mahep somabasabat do yanan katogāngan na.

3

Si Roth kan Si Boas Do Pagibaōtan So Irek

¹ Do asa karaw, binata ni Noemi di Roth a kāna, “Anak ko, rombeng a sidongan koymo a mirwa a mangabahay kan paysonongen ko kayayan mo, tan myan danaw bōkod mo a pamilya.

² Kabagyan tabawri si Boas a nachipay-tarabākwan mo a myan so trabahador a bab-balasang? Adngeyen mo yaken. Sichahep mangay anchi si Boas a maytahep so sebāda do pangirkan naw.

³ May ka mariyos, as kapagbangbanglo mo, as kapaylaylay mos mapintāsaw. Katayoka na, may ka do pangirkan naw, ki mapaboya kaba dya ah, mandad katayoka na koman kan minom.

⁴ Do oras naw anchi a makaycheh, siimen mo a maganay an dino paypoktadan naw. Anchan nakaycheh dana, takasan mo kokod naw, as kapaypoktad mod tokaran naw.* Ibahey nanchi dyimo an āngo parinen mo.”

⁵ Inatbay ni Roth si katogāngan na a kāna, “On mo ānang, tabo inbahey mo dyaken, parinen ko.”

* **2:23 2:23** No kapagrānyi so sebāda, ki do pandan Abril kan do kasiknan Mayo. Somarono a kapagranyi so trigo, ki do pandan Mayo kan do kasiknan no Honyo. * **3:4 3:4** Nyaw dadakay dan Israelita tan mangipaboya so kakey da a magpaitoray.

⁶ Dawa, nangay do pangirkan naw, kan pinarin naw tabo a akmas inbaheyaw ni katogāngan na dya.

⁷ Do nakatayokaw ni Boas a komninan kan mininom, nadidiw naw kapnek. Dawa, nangay a naypoktad do payisaw no yananaw no inopo da a rinānyi, as kan nakaycheh daw. Do dāwri, nakanapyek si Roth a nangay do yanan ni Boas kan tinakasan naw kokod naw, as nakapaypokatad na do tokaran naw.

⁸ Do kaabak no mahep, myan naychihat a nakayokayan ni Boas. As do kapaybadyichid naw, nadlaw naw mabakesaw a naypoktad do tokaran naw.

⁹ “Sino ka?” inyahes na.

“Yaken si Roth a adipen mo, mo āpo,”[†] inatbay na. “Maynamot ta imo kabagyan lakay ko, imo myan so rebbeng a mangalāngon dyaken. Dawa, kabahayen mo pa yaken.”[‡]

¹⁰ Binata ni Boas a kāna, “Si ĀPO pakono mangbindisyon dyimo, mo ādi. Mangamangay a adayo nakaipaboya mwaya so kapodno mo dyamen a kakabagyan mo kan pinarin mwaya di katogāngan mo. On, ta linakatan mo saba pachikabahayan babbaro saya a aran mabakbaknang mana mapobpobri sa kan yaken.

¹¹ Sichangori, mo ādi, mabakel kaba. Parinen konchiw tabo inakdaw mo, ta tabo saw kaidyan, ki matonngan a imo, ki asa mabakes a madāyaw.

[†] **3:9 3:9a** Komwan binata na a mangpadāyaw di Boas. [‡] **3:9 3:9b** Do chirin Hebreo, ki “Taloban mo yaken so ayob mwaya.” Nya dadakay no bālo a mangdaw so sidong.

¹² Ki aran oyod a yaken, ki kabagyan mo a masngen, myan paw kabagyan ta a ad-adda so kalintegan a masngesngen kan yaken a mangalāngon dyimo.

¹³ Myan ka pa dya sichahep. Anchan mabekas, mangay akonchi a machisarīta dya. An alangōnen na imo, ayket, maganay. Iya danaw makatoneng. Ki an chaskeh na a rawaten iyaw nyaya rebbeng dyimo, ikari ko di APO a yaken dananchiw mangrawat so nya rebbeng dyimo. Dawa, maypoktad ka pa dya manda do kapaysesedang.”

¹⁴ Dawa, naypoktad si Roth do tokaranaw ni Boas a manda do kaparbangon. Ki sakbay a maysesedang, naybangon dana tan abo tawo a makabigbig dya, ta chakey naba ni Boas a myan makapatak a myan mabakes a nangay do pangirkan naw.

¹⁵ Sakbay a komnaro si Roth, binata ni Boas dya a kāna, “Pakarohen mo paw kagay mwaya, kan bolayen mo pa.” Do nakabolay naw sya, nangrokod si Boas so makalo a godwa a kaban a irek no sebāda a pinado na do kagay naw, as kan pinakachin na tan isoson ni Roth. Katayoka na, insabat ni Roth do idi.Š

¹⁶ Do nakasabat naranaw ni Roth, ki inyahes ni katogāngan na a kāna, “Komostaw naparin, mo anak ko?”

Ki inpadāmag ni Roth tabo pinarin ni Boas dya.

Š 3:15 3:15 Do kadwan a manyoskripto, ki batahen da a “Katayoka na, nangay si Boas do idi.”

¹⁷ Innāyon na a kāna, “Binata na a ‘Basta dyi ka somabat do katogāngan mo a abo isabat mo.’ Dawa, intoroh naw dyaken tabo nya a sebāda.”

¹⁸ Inatbay ni Noemi a kāna, “Panayahen mo anak ko a mandan madngey mo an āngonchiw maparin. Iyaw nya mahakay, ki maynahah abanchi a mandad katongpal nas tābo rebbengen na dyimo.”

4

No Kapaychabahay Da Boas kan Roth

¹ Do kamabekasanaw, nangay si Boas do bīt naw no rowanganaw no idi a pagmimitingan dan tawotawo, kan naydisna daw. Nahay aba, homnabas iyaw kabagyan naw a naibahey na a mangalāngon sya. Tinawagan ni Boas a kāna, “Hoy! Anchi ka. May ka pa dya maydisna.” Ki nangay a naydisna.

² Sinpangan na, nangrara si Boas so asa poho dyirad panglakayenaw do dawri a idi, kan inakdaw na dyira a maychadisdisna pa sa daw.

³ Katayoka na, binata ni Boas do dawri a kabagyan na a kāna, “Naybidi danaw si Noemi a yapod tana a Moab, ki maglākwaw so tana a iyaw dyiraw ni simna Elimelek a kabagyan ta.

⁴ No myan do aktokto ko, ki rebbeng na a ibahey ko dyimo an chakey mo a isalākan nya tana do salapen dan maychadisdisnaya dya kan do salapen dan panglakayenaya no kaidyan ta a sistigo ta. Ki an dyi mo a isalākan, ibahey mo dyaken tan chapatak ko. Ta imo lang maparin

a manma myan so kalintegan, as kan yaken somarono dyimo.”

Inatbay na a kāna, “Na! Isalākan ko ah, ta nawryayaw rebbeng ko.”

⁵ Ki binata ni Boas a kāna, “Do araw a gatāngen mo bengkagaw a yapod Noemi, machita kabahayen mo pa si ādi Roth a Moabita a iyaw nabālwaw tan myan maipōtot a mahakay a omtongtong so ngaranaw no nadimanaw kan tan dya mabo tanaw a tāwid no pamilya na.”

⁶ Do nakadngey naw so nya, binata no kabagyanaw a kāna, “Awān! An komwan, maisalākan kwabaw nawri a tana, ta matāwid dabanchi no mismo a pōtot ko.”

⁷ (No dadakay da do Israel kaychowa, an myan makey a mapayadis so kalintegan na do matarek a maynamot do asa a bānag, ki itoroh naw kasmangaw no tokap na do katōlag naw.)

⁸ Dawa, iyaw kabagyanaw a myan so kalintegan, pinakaro naw kasmangaw no tokap na, as nakaitoroh na di Boas. Nakaibahey na sya a kāna, “Imo danaw gomātang so tanaya ah.”

⁹ Katayoka na, binata ni Boas dyirad panglakayenaw kan do tabo tawotawo a myan daw a kāna, “Sicharaw, inyo a tabo, ki paneknekan nyo a gatāngen ko di ākang Noemi tabo dyiran simna ākang Elimelek kan yapo da simna Kilion kan Mahalon a potōt na.

¹⁰ Kabahayen ko pa si ādi Roth a Moabita, iyaw bālwaw ni Mahalon tan myan anchiw pōtot ko a mahakay a omtongtong so ngaran naw no nadimanaw kan mangtāwid so tanaw no kapoonan na. Tan komwan, mabo abanchiw

ngaran no nadimanaw do pamilya na kan do idi na. On, sicharaw inyo a tabo mangpaneknek.”*

¹¹ Do dāwri, siraw panglakayen kan siraw tabo tawotawowaw a myan do rowanganaw no idi, ki inatbay da a kon da, “On, yamen, ki sistīgo no nya. Si ĀPO pakono mangbindisyon so nawri a mabakes a kabahayen mo kan mayparin pakono a akma sa Rakel kan Lea† do kaychowa a myan so āro a anak a napatnek so nasyon a Israel. Bomaknang ka pakononchi do Eprata,‡ kan magdināmag ka pakononchi do idi a Betlehem.

¹² Siraw pōtot mo a iyanak no nya mabakes a itoroh ni ĀPO dyinyo, payparinen da pakono pamilya mo akmas pamilya Pares§ a inyanak ni Tamar di Joda.”

Siraw Kapotōtan ni Boas

¹³ Dawa, kinabahay ni Boas si Roth. Do nakapayoknod daw, binindisyonan sa ni ĀPO, kan nabogi si Roth. Naymanganak so mahakay.

¹⁴ Siraw mababakes do dawri a idi, binata da di Noemi a kon da, “Maidāyaw si ĀPO, ta sichangori inonolay naba imo do nakaitoroh na dyimo so apōko mo tan matongtong pamilya mo. Magdināmag pakono nya apōko mo do tabo Israel.

¹⁵ Paydamnayen nanchiw byay mo, kan aywanan nanchi imo do kabaket mo. On, inyanak

* **4:10 4:10** Deot. 25:5-10 † **4:11 4:11a** Sira, ki baket saw ni Jakob a mayngaran so Israel. Gen. 29:31 ‡ **4:11 4:11b** Eprata, asaw a logar do Betlehem a naymanganakan kan nakadimanan ni Rakel. Gen. 35:16-19; 48:7 § **4:12 4:12** Si Pares, ki asa dyirad pōtot ni Joda kan asa apōko ni Jakob. Gen. 38:27-30

no manōgang mwaya a madaw dyimo kan iya, ki mapatpateg pa kan papito a anak mo a mahahakay.”

¹⁶ Do dāwri, inhap ni Noemi iyaw apōko naw a kinepkep kan sinalobal.*

¹⁷ Binata dan mababakes a kaaroba na a kon da, “Ari danaw anak a mahakay do pamilya ni Noemi.” As pinangaranan da so Obed. As si Obed, ki āmang ni Jesse. As si Jesse, ki āmang ni Āri Dabid.

Siraw Kapotōtan ni Āri Dabid

¹⁸ Siraw nyaw kapotōtan ni Āri Dabid a mangrogri di Pares. Si Pares, ki āmang ni Hesron.

¹⁹ As si Hesron, ki āmang ni Ram. As si Ram, ki āmang ni Aminadab.

²⁰ As si Aminadab, ki āmang ni Naason. As si Naason, ki āmang ni Salmon.

²¹ As si Salmon, ki āmang ni Boas. As si Boas, ki āmang ni Obed.

²² As si Obed, ki āmang ni Jesse. As si Jesse, ki āmang ni Āri Dabid.

* **4:16 4:16** Mana “kinepkep kan inbidang na a anak na.”

Ibatan

Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files
dated 3 May 2025

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d